

*Le samedi soir, on chante ici le théotokion dogmatique du ton occurrent.*

*Le vendredi soir, même si l'on fête un saint au rang de Polyeleos ou de Vigile, on chantera le théotokion dogmatique du ton occurrent en vertu de la clôture du ton.*

*Les autres jours de la semaine, si l'on fête un saint au rang de Polyeleos ou de Vigile, on chantera le théotokion dogmatique sur le ton de « Gloire... ».*

*Toutefois, lors d'une fête majeure de la Mère de Dieu, y compris les vendredis et samedis soirs, à « Et maintenant.. », on donnera priorité à la stichère de la fête.*

*À l'annonce de « Et maintenant... », on ouvre les Portes royales et on effectue la Petite Entrée.*

#### **Petite Entrée**

*Le prêtre effectue la Petite Entrée avec le diacre qui tient l'encensoir. Ce dernier, précédant le prêtre, contourne l'Autel par la droite et sort par la porte nord. Le diacre encense en direction de l'Autel, puis les icônes du Sauveur et de la Mère de Dieu. Se tenant de côté, il élève l'orarion vers l'Autel en disant :*

**LE DIACRE :** Bénis, Maître, la Sainte Entrée.

**LE PRÊTRE** (*bénissant l'entrée*) : **Bénie** soit l'Entrée de tes saints, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

**LE DIACRE :** Amen.

*Le diacre, ayant encensé le prêtre, se tient face aux Saintes Portes, l'encensoir élevé. À la fin du chant, il dit : « Sagesse. Debout. »<sup>10</sup>*

*Pendant le chant de « Lumière Paisible », le prêtre vénère l'icône du Sauveur, bénit le peuple, et vénère l'icône de la Mère de Dieu, avant d'entrer au Sanctuaire, tandis que le diacre entre au Sanctuaire et encense l'Autel aux quatre côtés, puis, trois fois, le prêtre. Puis, l'un et l'autre vénèrent l'Autel et se rendent au Trône élevé.*

#### **Lumière paisible**

**LE CHŒUR :** Lumière paisible<sup>11</sup> de la sainte gloire du Père immortel, céleste, saint et bienheureux, ô Jésus-Christ. Parvenus au coucher du soleil, contemplant la lumière du soir, nous chantons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, un seul Dieu. Il est digne qu'en tout temps, tu sois célébré par des voix pures, ô Fils de Dieu, qui donnes la vie ; c'est pourquoi l'univers te glorifie.

<sup>10</sup> S'il n'y a pas d'Entrée, c'est le prêtre qui proclame « Sagesse. Debout. ». Toutefois, selon la pratique russe actuelle, quand il n'y a pas d'Entrée, le chœur chante directement « Lumière paisible », sans intervention du clergé, alors que dans la pratique de l'émigration, qu'il y ait Entrée ou non, on dit généralement « Sagesse. Debout. ».

<sup>11</sup> *Lumière paisible* traduit le slavon *Свѣте Тихиѡ*, tandis que le grec *Φῶς Τλαρόν* signifie *Lumière joyeuse*.